

Gemengebuet Reckeng / Mess

www.reckange.lu



N°1-2012



RECKENG - PISSENG - LAMPECH- EHLING - RIEDGEN - WICKRENG



Gemeng Reckeng

83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
Fax : 37 92 20

Tél. : 37 00 24 - 1
www.reckange.lu
commune@reckange.lu



PERMANENCE ADMINISTRATIVE : 37 00 24 - 24
PERMANENCE TECHNIQUE : 621 37 00 24

HEURES D'OUVERTURE :

Recette Communale, Secrétariat :

Lundi au vendredi : 8h30 - 11h30 / 14h00 - 17h00

Sauf mercredi et vendredi après-midi (fermé)

Bureau de la Population et Réception :

Lundi au vendredi : 8h30 - 11h30 / 14h00 - 17h00

Sauf mercredi et vendredi après-midi (fermé)

jeudi après-midi ouvert jusqu'à 19h00

Service Technique : sur rendez-vous

	PRENOM + NOM	Tél. ou gsm	e-mail
COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS 37 00 24 - 25 Entrevues : sur rendez-vous 37 00 24 - 20	bourgmestre : Carlo MULLER	621 29 91 90	Carlo.Muller@reckange.lu
	1 ^{er} échevin : Lucien FRANCK	37 85 31	Lucien.Franck@reckange.lu
	2 ^e échevin : Christian TOLKSDORF	691 30 06 76	Christian.Tolksdorf@reckange.lu
CONSEIL COMMUNAL	Daniel BIEWER	26 37 49 34	Dan.Biewer@reckange.lu
	Romy LUCAS-STEMPEL	37 89 56	Romy.Lucas@reckange.lu
	Jérôme RAISON		Jerome.Raison@reckange.lu
	Sonja HEYARD-RIES	59 14 55	Sonja.Heyard@reckange.lu
	Robert LECLERC	49 90 33 81	Robert.Leclerc@reckange.lu
	Nicole THORN	661 73 12 03	Nicole.Thorn@reckange.lu
RECEPTION/STANDARD	Nathalie HENSEN	37 00 24 - 1	accueil@reckange.lu Nathalie.Hensen@reckange.lu
BUREAU DE LA POPULATION	Astrid HAUSEMER	37 00 24 - 23	Astrid.Hausemer@reckange.lu
SECRETARIAT COMMUNAL	secrétaire communal : Jean-Marie MEYER	37 00 24 - 20	Jean-Marie.Meyer@reckange.lu
	rédacteur Ben SCHILTZ	37 00 24 - 22	Ben.Schiltz@reckange.lu
RECETTE	Elisabeth STEICHEN	37 00 24 - 30	Elisabeth.Steichen@reckange.lu
SERVICE TECHNIQUE	technicien communal : Bertrand KLEIN	sur rdv: 37 00 24 - 40	Bertrand.Klein@reckange.lu
	ingénieur-technicien : Nico KETTEL	sur rdv: 37 00 24 - 42	Nico.Kettel@reckange.lu
ATELIER	chef d'équipe ff : Guy Schlessler	37 13 45	atelier@reckange.lu

Police Mondercange Police Esch/Alzette	24455-200 49975-500	Edmond KLEIN, curé, Presbytère Reckange/Mess,	26 37 07 90
Alain SCHOMER, garde-forestier	26 30 14 32 ou 621 20 21 52	OFFICE SOCIAL COMMUN 18, rue des Maximins L-8247 Mamer Romain BAMBERG, assistant social	26 11 37 - 1
HELLEF DOHEEM	26 50 68 - 1	CIGR-DIREGA (Hexenmeeschter)	26 37 05 76
Francis FELTEN, curé, Presbytère Schouweiler	37 00 53		

PRISE DE SANG ECOLE KLEESENBIERG :
Tous les jeudis de 7h30 à 8h30



écoles



Niveau / Branche / Service	Nom + Prénom	Téléphone	Mobile	e-mail
Cycle 1 (Précoce)	TONNAR-CHRISTOPHE Diane	26 37 12 - 50	661 374 616	
	GUDENDORFF Carole	26 37 12 - 50	691 528 283	carolegudendorff@hotmail.com
Cycle 1 (Préscolaire) A	FIERMONTE Tun	26 37 12 - 20	691 460 712	
Cycle 1 (Préscolaire) B	LEHNERS Audrey	26 37 12 - 30		
Cycle 1 (Préscolaire) C	KINKELS Bina	26 37 12 - 40	621 327 227	
Cycle 1 (Préscolaire) Appui	SCHMIT Anne	26 37 12 - 41	621 323 255	
Cycle 2.1 A	BARTHEL Stéphanie	26 37 12 - 21	691 742 154	stephanie_barlu@hotmail.com
Cycle 2.1 B	BONARIA Jacquie	26 37 12 - 22	621 719 676	jbonaria@pt.lu
Cycle 2.2 B	ADAM-LONIEN Corinne	26 37 12 - 32		colo@pt.lu
Cycle 3.1 A	SCHMIT Milly	26 37 12 - 23		milly.schmit@education.lu
Cycle 3.1 B	LOUTSCH Alain	26 37 12 - 33 37 80 12		alain.loutsch@education.lu
Cycle 3.2	GEORGES Nicolas	26 37 12 - 24 26 37 01 30	621 541 355	nicolas.georges@education.lu
Cycle 4.1	WAGNER Martine	26 37 12 - 25		martine.wagner@education.lu
	SCHMIT Christiane	26 37 12 - 25	691 460 131	schmit.christiane@education.lu
Cycle 4.2 A	UEBERSCHLAG Simone	26 37 12 - 26 37 81 82		simone.ueberschlag@education.lu
Cycle 4.2 B	OESTREICHER Myriam	26 37 12 - 36		moestrei@pt.lu
Centre d'apprentissage	PETERS Martine	26 37 12 - 37 26 37 49 25		petersmartine10@hotmail.com
	AN DE SLUIS-SCHUMANN Josiane	26 37 12 - 37 59 45 43	691 422 350	
Appui + autres branches	GUERKINGER Viviane	26 37 12 - 38 37 90 91		guerking@pt.lu
	FELTEN-PABST Nicole	26 37 12 - 48 37 92 44		nicole.pabst@education.lu
Appui + Education morale et sociale	SCHUMACHER Claudia	26 37 12 - 41	621 278 363	claudia.schumacher@education.lu
Ed. physique	TASCHLER-BOURKEL Corinne	26 37 12 - 49 26 37 12 - 59	621 250 106	taschi@pt.lu
	FELTEN-PABST Nicole	26 37 12 - 49 26 37 12 - 59		nicole.pabst@education.lu
Instruction religieuse	BIEWEN Brigitta	26 37 12 - 60		brigitta.biewen@education.lu
	RECKTWALD Stefanie	26 37 12 - 60		
Option informatique	CONRARDY Olivier	26 37 12 - 47	621 163 208	info@c-solutions.lu
Maison relais	WESTER Laurence	26 37 12 - 70		
Keramik Limpach		37 05 56		
APERM 7, Op Wisschen L-4499 Limpach	PEPIN-PANICHI Carla		691 351 205	aperm.reckange@gmail.com
Bureau régional Centre Bertrange / Inspectorat	Mme GREISCH	26 44 62 50		
Service de guidance Bertrange		26 44 44 - 1		



Accompagnateur de bus scolaire

621 209 010



Gemengerot



Gemeinderatssitzung vom 15. Februar 2012

ANWESEND: Carlo Muller (Bürgermeister), Lucien Franck (Schöffe), Christian Tolksdorf (Schöffe), Nicole Thorn, Daniel Biewer, Jérôme Raison, Romy Stempel-Lucas (Räte)



1.1. Genehmigung des Berichts betreffend die vorige Gemeinderatssitzung.

Der vorige Gemeinderatsbericht (Sitzung vom 15. Dezember 2011) wird mit den Stimmen aller Anwesenden gebilligt. Bürgermeister Carlo Muller beantragt aus Dringlichkeitsgründen die Aufnahme der Zusatzpunkte 1.11. a), 1.11. b) und 1.11. c) in das Protokoll der heutigen Sitzung.

1.2. Korrespondenz und Termine

Bürgermeister Carlo Muller informiert den Gemeinderat über die in letzter Zeit vom Schöffenrat wahrgenommenen Termine (Sitzungen der Bauten-, der Verkehrs- und der Umweltkommission, Gespräche mit Creos und dem Schöffenrat Dippach über Strom- bzw. Wasserwirtschaftsfragen) und teilt den Anwesenden mit, dass Schöffe Christian Tolksdorf ihn künftig als Präsident der Schulkommission ersetzen wird.

Schöffe Lucien Franck berichtet über die Neugestaltung der Feld-, Wander- und Radwege auf dem Gebiet der Gemeinde Reckingen/Mess und kündigt eine Informationsbroschüre zu diesem Thema an.

1.3. Genehmigung der berichtigten Schulorganisation für die Musikkurse des Schuljahres 2011/2012.

Die Organisation der Musikschule für das Schuljahr 2011/2012 sieht vor, dass 40 Schüler die Solfeggien- und 31 die Instrumentalkurse besuchen.

Die berichtigte Schulorganisation wird von allen anwesenden Gemeinderäten angenommen.

1.4. Genehmigung eines Zusatzes zur Vereinbarung über die Finanzierung der Musikkurse des Schuljahres 2011/2012.

Der vorgesehene Betrag von 79.770,83 Euro wird wegen der berichtigten Schulorganisation (Punkt 1.3) auf 75.135,80 Euro herabgesetzt.

Die ergänzte Vereinbarung wird einstimmig angenommen.

1.5. Genehmigung eines Nutzungsrechtes im öffentlichen Interesse.

Das zur Debatte stehende Nutzungsrecht ermöglicht die Verlegung eines Abwasserkanals entlang der rue des Trois Cantons in Reckingen/Mess (Dippach-Gare).

Das Nutzungsrecht wird mit den Stimmen aller Anwesenden genehmigt.

1.6. Genehmigung eines Ingenieurvertrags betreffend die Erstellung eines technischen Dossiers über Sanierungsarbeiten in Reckingen/Mess gemäß dem Wasserwirtschaftsgesetz vom 19. Dezember 2008.

Der Vertrag mit dem Ingenieurbüro TR-Engineering umfasst eine Analyse der gegenwärtigen Wasserwirtschaft auf dem Gemeindegebiet sowie die Realisierung aller zur Sanierung notwendigen Arbeiten.

Der Ingenieurvertrag wird einstimmig genehmigt.

1.7. Nominierung der Mitglieder der Ausländerkommission.

Die Nominierung von insgesamt 9 Personen wird mit den Stimmen aller anwesenden Räte beschlossen.

1.8. Provisorische Entscheidung über einen Bebauungsplan betreffend 6 Baugrundstücke in Reckingen/Mess am Ort genannt „Huelstrooss“

Auf Antrag von Rat Biewer wird die Entscheidungsfindung auf die nächste Sitzung vertagt, da noch technische Einzelfragen zu klären sind.

1.9. Genehmigung der Statuten einer lokalen Vereinigung.

Die Statuten des „Vespa Club Roude Léiw a.s.b.l“ werden einstimmig angenommen.

1.10. Festlegung der gewöhnlichen Subsidien, welche lokalen und nichtlokalen Vereinigungen im Aktivitätsjahr 2012 gewährt werden.

Einzelne Vereinigungen, die seit längerer Zeit keine Subsidien mehr angefragt haben, werden aus dem Verzeichnis gestrichen. Der Mindestbetrag der Beihilfen wird von 200 auf 250 Euro angehoben.

1.11. Verschiedenes (Fragen an den Schöffenrat)

Die Fragen an den Schöffenrat befassen sich mit dem in Roedgen vorgesehenen Unterstand an der Bushaltestelle, der Beteiligung der Gemeinde an der Restaurierung der Kirchenorgel sowie der Verbesserung der Zusammenarbeit mit der Seniorenvereinigung.

1.11. a) Entscheidungsfindung über eine neue Konvention mit „Night Rider“

Weil die bisherige Konvention mit „Night Rider“ abgelaufen ist, wird mit den Stimmen aller anwesenden Räte die Unterzeichnung einer neuen Vereinbarung beschlossen.

1.11. b) Entscheidung über „Night Rider“-Gebühr

Die in der neuen Konvention mit „Night Rider“ verankerten Tarife werden einstimmig angenommen.

1.11.c) Entscheidungsfindung betreffend eine schriftliche Aufforderung von Familienministerin Marie-Josée Jacobs über die Schaffung von Wohnstrukturen für Personen, die Antrag auf internationalen Schutz gestellt haben.

Gemäß Regierungsbeschluss sind alle luxemburgischen Gemeinden aufgefordert, eine bestimmte Zahl von Personen aufzunehmen, die unter internationalem Schutz stehen. Der Staat beteiligt sich an der Finanzierung der hierfür erforderlichen Wohnstrukturen.

Mit den Stimmen aller Anwesenden wird beschlossen, Vorschläge zur Schaffung der benötigten Strukturen auf dem Gebiet der Gemeinde Reckingen/Mess auszuarbeiten.

1.12. Kandidatenvorschläge für die Vertreter der Gemeinde Reckingen/Mess in der regionalen Mietenkommission des Kantons Esch-sur-Alzette

(In geheimer Sitzung)

1.13. Ehrenvolle Verabschiedung eines technischen Ingenieurs.

(In geheimer Sitzung)



Gemeinderatssitzung vom 19. April 2012

1. Einlauf und Informationen

Eingangs der Sitzung ließ Bürgermeister Carlo Muller den Ratsmitgliedern das interne Gemeinderatsreglement von 1997 überreichen, das derzeit noch in Kraft ist, und schlug den Räten vor, eventuelle Änderungen bis eine Woche vor der nächsten Gemeinderatssitzung beim Gemeindesekretär einzureichen, damit in der kommenden Sitzung darüber befunden werden kann.

In Beantwortung von Fragen, die in der vorangegangenen Sitzung gestellt worden waren, antwortete der Bürgermeister Rätin Romy Lucas-Stempel, dass es, entgegen Ihrer Behauptung, betreffend den Transformator in Ehlingen noch keinen fertigen Plan gäbe, doch habe sich bei den diesbezüglichen Gesprächen herausgestellt, dass eine für die Gemeinde kostengünstigere Lösung im Zusammenhang mit dem geplanten „Centre sociétaire“ in Ehlingen möglich sei.

Zu einer Frage von Rat Robert Leclerc betreffend die Alarmsirenen, die lediglich bei einem Störfall in Cattenom noch zum Einsatz kämen, erläuterte der Bürgermeister, dass bei der Inbetriebnahme von Cattenom festgestellt wurde, dass man überall in der Gemeinde Reckingen irgendeine Sirene vernehmen kann, wobei dieser letzte Test allerdings schon lange zurückliegt und man im Bedarfsfall nachrüsten müsse.

Auf die Frage von Rat Dan Biewer zur Finanzierung eines Orgelstuhls erläuterte Bürgermeister Carlo Muller, dass diese Finanzierung über die Spenden erfolgte, welche die Kulturkommission bei ihren Veranstaltungen wie beispielsweise Konzerten in der Kirche einnimmt.

Weiter gab der Bürgermeister Aufschluss über die Intervention der Polizei bei der „Hüttengaudi“ sowie über die Notierung beim Distriktkommissar, dass Rätin Romy Lucas-Stempel den Bericht der vorangegangenen Gemeinderatssitzung nicht unterzeichnete.

Weitere Informationen des Bürgermeisters an die Ratsmitglieder betrafen die Mitteilung über kommunale Mehreinnahmen von rund 263.000 Euro; eine Unterredung betreffend die Neugestaltung der „Cité Kiem“; ein Gespräch mit Arsène Kettmann, der die Aufgabe als Sicherheitsdelegierter der Gemeinde übernimmt; ein Treffen mit einem Verantwortlichen des Sozialdienstes im Familienministerium betreffend die Aufnahme von Asylanten in der Gemeinde, wozu die Gemeinde die Wohnung unter dem Dach des alten Pfarrhauses bereitstellen will; eine Unterredung mit dem Förster, um dem Wunsch der Jugend nach einer Downhill- oder Mountainbike-Piste entsprechen zu können; die Wahl des Syvicol-Vertreters; eine Versammlung betreffend die „Tour de Luxembourg“, die am 1. Juli die Gemeinde dreimal durchfahren wird, wozu die Strecke Schlewenhof-Reckingen an diesem Tag zwischen 14 und 17 Uhr gesperrt sein wird; ein Schreiben an Minister Marco Schank betreffend einen Artikel des „Mouvement écologique“, laut dem die Regierung einen anderen Standort für die APEMH ausgesucht habe, worauf die Gemeinde ihren Unmut zum Ausdruck brachte, dass sie solche Informationen aus einer Zeitschrift erfährt, nachdem sie in dieser Angelegenheit viel Zeit und Geld investiert habe; ein Schreiben an die Straßenbauverwaltung betreffend die Bushaltestelle und Fuß-

gängerüberweg am Ausgang von Reckingen, wo die Geschwindigkeit auf 90 Stundenkilometer festgelegt ist.

Des Weiteren informierte er über eine Unterredung mit den Investoren betreffend die Abänderung des PAG im Zusammenhang mit dem Projekt „Wunnen an Liewen am Mess-Dall“; die Wahl der Delegierten von SIGI und SICEC, wobei Rat Jérôme Raison als Vertreter in das SICEC gewählt wurde; eine Unterredung mit dem Schöfferrat aus Sassenheim über die PAG der beiden Gemeinden; über die Bestellung der neuen Fenster und Tür für den kleinen Turnsaal; über die vom Schöfferrat bedauerte Demission des Vorarbeiters des technischen Gemeindedienstes; die Einweihung der neuen Kirchentür in Ehlingen sowie über verschiedene anstehende Veranstaltungen, u.a. das Nachbarfest, das die Gemeinde am 1. Juni auch auf dem Platz neben der Gemeinde organisieren will.

2. Genehmigung des Berichts der vergangenen Gemeinderatssitzung.

Einstimmig wurde der Bericht der vergangenen Gemeinderatssitzung diskussionslos von den Ratsmitgliedern gutgeheißen.

3. Provisorische Genehmigung eines Einzel-Einrichtungsplans von sechs Bauplätzen in der „Huelstrooss“ in Reckingen.

Einstimmig genehmigten die Ratsmitglieder einen vom Architektenbüro Serge Bonifas im Namen der Gesellschaft Pro-Co vorgelegten Einrichtungsplan am Ort genannt „Beim Hohbour“, der bereits in der vergangenen Sitzung auf der Tagesordnung stand und der den Bau von sechs Einfamilienhäusern vorsieht.

Zur Frage von Rat Dan Biewer in der vorigen Sitzung betreffend den notwendigen Abstand zum entlanglaufenden Fußweg bleibt festzuhalten, dass dieser Pfad dem Promotor gehört und später an die Gemeinde abgetreten wird, so dass der vorliegende Abstand korrekt ist.

4. Teilweise Abänderung des allgemeinen Einrichtungsplans der Ortschaft Limpach am Ort „An der Saift“.

Infolge eines Formfehlers – in den Unterlagen fehlte die strategische Umweltprüfung – muss die gesamte Genehmigungsprozedur zum Projekt der APEMH in Limpach von Beginn an wiederholt werden.

Bürgermeister Carlo Muller wies darauf hin, dass die gleiche Prozedur wie beim ersten Mal erfolge, wobei auch die innerhalb von 30 Tagen Reklamationsfrist vorgesehene Informationsversammlung stattfinden müsse, an der diesmal sowohl Vertreter der Luxplan als auch der APEMH teilnehmen müssten, was zuletzt nicht der Fall war. Trotzdem seien auch so im Nachhinein zahlreiche Probleme bereits ausgeräumt worden.

Schöffe Lucien Franck bedauerte in diesem Zusammenhang, dass im Vorfeld bei keiner Unterredung mit den zuständigen Ministerien von Formfehlern gesprochen worden sei, und jetzt die gesamte Prozedur wiederholt werden muss, statt einfach den fehlenden Bericht nachreichen zu können.

Die teilweise Abänderung des allgemeinen Einrichtungsplans „An der Saift“ wurde mit 7 Stimmen dafür bei Enthaltung von Rätin Nicole Thorn und gegen die Stimme von Rat Dan Biewer angenommen.

5. Ernennung eines Delegierten der Gemeinde Reckingen/Mess in das „Syndicat des Eaux du Sud“ (SES):

Mit den Stimmen aller Räte wurde Schöffe Christian Tolksdorf als Delegierter der Gemeinde Reckingen/Mess in das Trinkwassersyndikat SES ernannt.

6. Ernennung des Vertreters der Gemeinde Reckingen/Mess in den Öffentlichen Transport.

Ebenfalls einstimmig wurde Schöffe Lucien Franck in die Kommission des Öffentlichen Transports ernannt.

7. Demission eines Mitglieds der Ausländerkommission.

Einstimmig nahm der Gemeinderat die Demission von Gina Stefanetti – Dos Santos als Mitglied der Ausländerkommission zur Kenntnis.

8. Genehmigung des Aufsichtsplans am Schulstandort Kleesenberg für das zweite Semester des Schuljahres 2011/2012.

Einstimmig war der Gemeinderat mit dem von Schöffen Christian Tolksdorf vorgestellten Aufsichtsplan des Lehrpersonals am Schulstandort Kleesenberg für das zweite Semester des Schuljahres 2011/2012 einverstanden.

9. Beschlussfassung zu einem außerordentlichen Subsid zum 100-jährigen Bestehen der Feuerwehr Ehlingen/Mess.

Ebenfalls einstimmig war der Gemeinderat mit der Bewilligung eines außerordentlichen Subsid zum 100-jährigen Bestehen der Feuerwehr Ehlingen/Mess einverstanden. Wie üblich wurden bei einem „runden“ Jubiläum pro Vereinsjahr 50 Euro bewilligt, so dass die Wehr ein Subsid von 5.000 Euro erhält.

10. Genehmigung von zwei befristeten Verkehrsreglementen.

Einstimmig wurden zwei befristete Verkehrsreglemente gutgeheißen und zwar einerseits das Stationierungsverbot in der Rue du Bois

in Reckingen während der hier vorgenommenen Instandsetzungsarbeiten und andererseits das Stationierungsverbot in der Rue Letschheck in Roedgen während der dortigen Arbeiten.

11. Genehmigung des Verkehrsreglements zur Verlegung der Schulbushaltestelle in der Rue du Centre in Ehlingen.

Längere Diskussionen über die Verkehrssicherheit ergaben sich beim Verkehrsreglement zur Verlegung der Schulbushaltestelle in der Rue du Centre in Ehlingen, das von Schöffe Lucien Franck auf Vorschlag der zuständigen Verkehrs- und Transportkommission vorgestellt wurde. Dabei soll die Haltestelle, um etwa 180 m hin zum Zugang zur Rue Wickringerhoehl verlegt werden. Der neue Standort ist sicherer und erlaubt das Aufstellen eines Bushäuschen. Diese Änderung wurde einstimmig angenommen.

12. Verschiedenes – Fragen an den Schöfferrat.

Rätin Nicole Thorn schlug vor, im Rahmen der „Grouss Botz“ die Schulkinder stärker zu integrieren, was laut Rätin Sonja Heyard-Ries bereits angeregt wurde und ab kommendem Jahr erfolgen soll.

Rätin Romy Lucas-Stempel wollte Aufschluss zu den Grundstücksbegradigungen am CR 178, die laut Bürgermeister teilweise abgeschlossen sind, während die verbleibenden Akten innerhalb von 14 Tagen finalisiert werden sollen.

Rat Dan Biewer schlug eine baldige Abrechnung der kommunalen Konten vor und warf die Frage auf, ob das Projekt Wickringen dieses Jahr noch anlaufe, da seines Wissens der staatlicherseits geplante Verteilerkreis zurückgestellt worden sei. Hierzu hielt Bürgermeister Carlo Muller fest, dass die Investoren seines Wissens weiterhin von einem Arbeitsbeginn nach den Sommerferien ausgehen.

Weiter regte Rat Dan Biewer an, seitens der Gemeinde am Nationalfeiertag einen „Lätzbeuerger Owend“ zu veranstalten.

Rat Robert Leclerc monierte den Unterhalt des Spielplatzes auf dem Kleesenberg hinter der Spielschule.

Abschließend erinnerte Bürgermeister Carlo Muller an das interne Gemeinderatsreglement und forderte die Ratsmitglieder auf, wichtige Fragen wie hierin vorgesehen mindestens zwei Werktage vor der Gemeinderatssitzung schriftlich an den Schöfferrat zu stellen, da nicht alle Antworten auf die Fragen der Ratsmitglieder aus dem Stand möglich seien.

Nicht-öffentliche Sitzung

13. Entscheidung über die definitive Ernennung eines Redakteurs

In einer nicht-öffentlichen Sitzung befassten sich die Ratsmitglieder anschließend mit der definitiven Ernennung von Redakteur Benny Schiltz im Gemeindesekretariat ab dem 1. Juni 2012.



Veranstaltungsprogramm SICONA 2012



«Nature for People – People for Nature» ist eine Kampagne der Biologischen Station SICONA und der Naturschutzsyndikate SICONA-Westen und SICONA-Zentrum zusammen mit ihren Mitgliedsgemeinden. «Nature for People» bedeutet, dass die Natur für die Menschen zugänglich, erreichbar und nutzbar sein soll und damit zur Lebensqualität der Bürger beiträgt.

«People for Nature» bedeutet im Gegenzug, dass die Natur durch die Menschen geschützt, kultiviert und entwickelt werden soll.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de la Station Biologique SICONA, du SICONA-Ouest et du SICONA-Centre en collaboration avec leurs communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contrepartie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

22. April / 22 avril 2012

Pflanzen bestimmen in Reckange/Mess

Treffpunkt: 14:00 Uhr beim « Pétzenhaus », 1, rue de la Montée.

Détermination de plantes à Reckange/Mess

Rendez-vous: 14h00 près du « Pétzenhaus », 1, rue de la Montée.

29. April / 29 avril 2012

Frühling im Mamertal: Quellen, Wälder und etwas Geschichte in Kopstal

Treffpunkt: 14:30 Uhr beim Gemeindehaus in Kopstal, 28, rue de Saeul.

Printemps dans la vallée de la Mamer: sources, forêts et un brin d'histoire à Kopstal

Rendez-vous: 14h30 près de la commune à Kopstal, 28, rue de Saeul.

03. Mai / 03 mai 2012

Von Fröschen und Hecken in Bettembourg

Treffpunkt: 19:00 Uhr Straße Bettembourg-Kockelscheuer, erster Feldweg links.

Grenouilles et haies à Bettembourg

Rendez-vous: 19h00 accès par la route Bettembourg-Kockelscheuer: prenez le premier chemin rural à gauche.

06. Mai / 06 mai 2012

Tiere im Roudbaachtal im Préizerdau

Treffpunkt: 14:30 Uhr an der Kreuzung rue de Folschette / Alebiert in Pratz.

Animaux dans la vallée de la Roudbaach au Préizerdau

Rendez-vous: 14h30 carrefour rue de Folschette / Alebiert à Pratz.

08. Mai / 08 mai 2012

Leben am Tümpel in Dudelange

Treffpunkt: 19:00 Uhr an der Straße Zoufftgen, hinter dem Steinbruch, Parkplatz Vereinshaus des Spond.

La vie près de l'étang à Dudelange

Rendez-vous: 19h00 route de Zoufftgen, parking Spond après la carrière.

12. Mai / 12 mai 2012

Spazierwege in Kehlen: « Heedchen » in Nospelt

Treffpunkt: 15:00 Uhr an der Kapelle, rue d'Ansembourg in Meispelt.

Promenades à Kehlen: « Heedchen » à Nospelt

Rendez-vous: 15h00 près de la chapelle, rue d'Ansembourg à Meispelt.

20. Mai / 20 mai 2012

Von Sandblumen und Eidechsen in Strassen: 20 Jahre LIFE Programm

Treffpunkt: 14:30 Uhr am Busparkplatz Belle Etoile

Fleurs de sable et lézards à Strassen: 20 ans programme LIFE

Rendez-vous: 14h30 à Strassen parking du bus Belle Etoile.

22. Mai / 22 mai 2012

Frühjahr in den Wäldern und Obstwiesen von Schieren

Treffpunkt: 18:00 Uhr unter der Autobahnbrücke in der Montée de Nommern / Kéiwee.

Printemps dans les forêts et les vergers à Schieren

Rendez-vous: 18h00 en-dessous du pont de l'autoroute dans la montée de Nommern / Kéiwee.

27. Mai / 27 mai 2012

Wiesenvögel und Tümpel in Kayl

Treffpunkt: 09:00 Uhr am Parkplatz « Lamidden » an der Autobahnausfahrt Noertzange, A13.

Oiseaux des prairies et étangs à Kayl

Rendez-vous: 09h00 près du parking « Lamidden » sortie Noertzange, autoroute A13.

02. Juni / 02 juin 2012

Wiesenblumen und Schmetterlinge in Pétange

Treffpunkt: 14:00 Uhr Lamadelaine, Parkplatz am Ende der Straße rue du Vieux Moulin bei den Weihern, Grondmillen.

Fleurs des champs et papillons à Pétange

Rendez-vous: 14h00 Lamadelaine, Parking à la fin de la rue du Vieux Moulin près des étangs, Grondmillen.

Kierbiischt on Tour 2012

vun Méindes den 18. Juni bis Freides den 22. Juni

vun Méindes den 13. August bis Freides den 17. August

vun Méindes den 22. Oktober bis Freides den 26. Oktober

vun Méindes den 17. Dezember bis Freides den 21. Dezember

*fir lech en besseren Service kennen unzebidden, an d'Aarbecht vum Botzmeeschter ze erliichtere bied d'Gemeng lech an dësem Zäitraum Rücksicht ze huelen an Är Autoen ze réckelen.

Merci villmools!

Gemeng Reckeng



Mir invitéieren lech ganz härerlech op eng begleedend

Fotosausstellung

zum Erschéngen vum eisem Buch

« Lampech, en Duerf liewt »

Den 2. an 3. Juni 2012 a Millesch

vu 14h00 bis 18h00

Anengems kënn Dir déi Deeg Ären Exemplaire vum Buch kafen

Trouvez ces infos en français sur www.dei-lampech.lu

Lampech
en Duerf liewt



La célébration du mariage civil dans la commune

Service de l'Etat Civil
Tél. : 37 00 24 - 22 (B. Schiltz)
e-mail : Ben.Schiltz@reckange.lu



Forme des documents

Dans tous les cas, il doit s'agir de documents originaux ou, au moins, d'une copie certifiée conforme. Les actes d'état civil doivent être traduits, le cas échéant, en langue française, anglaise ou allemande par un traducteur assermenté (informations au numéro de téléphone 47 59 81 335), le cas échéant légalisés, s'ils ne proviennent pas d'un pays ayant ratifié la Convention de La Haye du 5 octobre 1961.

ATTENTION

S'il y a un enfant né avant le mariage, il y a lieu de faire la reconnaissance avant la célébration du mariage. En effet, l'enfant ne pourra avoir le statut d'enfant légitime, si la reconnaissance n'est pas faite avant le mariage.

Précedant obligatoirement la cérémonie religieuse, le mariage civil ne peut être célébré que dans la commune où l'un des deux futurs époux a son domicile légal.

Avant la célébration du mariage, les futurs époux devront fournir un certain nombre de documents indispensables en vue de la constitution du dossier de mariage. La cérémonie ne pourra avoir lieu que lorsque tous les documents nécessaires auront été remis à la commune.

Une fois le dossier de mariage complet, la commune procédera à la publication du mariage à la maison communale. Cette affiche restera apposée à la mairie pendant 10 jours. Le mariage peut être célébré au plus tôt après le 10^e jour de la publication et au plus tard dans l'année qui suit.



- **Certificat de résidence et de célibat** (avec indication de l'état civil - datant de moins de 3 mois le jour des publications). Le mariage ne pourra être célébré que dans la commune où l'un des futurs époux a son domicile légal.
- Le cas échéant, **acte de mariage avec mention de divorce** ou **transcription du jugement de divorce** (bureau de l'état civil de la Ville de Luxembourg)
- Le cas échéant, **acte de décès du précédent conjoint**
- Le cas échéant, **actes de naissance des enfants à légitimer**
- Le cas échéant, **acte de décès des père/mère** (pour les mineurs d'âge)
- **Ehefähigkeitszeugnis** (pour les ressortissants de l'Allemagne et de l'Autriche)
- **Certificat de capacité matrimoniale** pour les ressortissants de tous les autres pays. Ce certificat devra contenir l'information que d'après la législation du pays d'origine du citoyen étranger, rien ne s'oppose au mariage envisagé. Ce certificat est délivré par les autorités compétentes de l'État d'origine (p.ex. ambassade ou consulat).
- **Affidavit** (pour les ressortissants des États-Unis d'Amérique)
- **Certificate of no impediment** (pour les ressortissants du Royaume-Uni et d'Irlande)

Marche à suivre :

1. Centre de Transfusion de la Croix Rouge Luxembourgeoise
42, bd Joseph II (à côté de la chapelle du Glacis)
LUXEMBOURG
Tél. : 45 05 05 - 1 / Lu-Ve 9.00 - 15.00 h. (sans interruption)
2. Centre Médico-Social de votre choix :
Luxembourg, Tél. : 48 83 33 1
Esch-sur-Alzette, Tél. : 54 46 46 1
Ettelbruck, Tél. : 81 92 92 1
3. Idem que 2. (entre le 3^e et 6^e jour)

après 2 semaines :

4. Visite médicale
Le certificat pré-nuptial établi par le médecin est à remettre à l'officier de l'état civil qui procède à la publication du mariage.

Démarches :

Au moins un des futurs époux se présente au bureau de l'état civil de la commune en vue de procéder à l'encodage des données relatives au mariage et pour retirer le formulaire nécessaire pour l'examen pré-nuptial. De plus, la date et l'heure du mariage peuvent déjà être fixées.

Les mariages peuvent avoir lieu tous les jours ouvrables de la semaine pendant les heures de bureau (**excepté le samedi pour lequel l'accord de l'officier de l'état civil est requis**).

Toutes les pièces requises doivent être remises à l'officier de l'état civil au plus tard **2 mois pour les Luxembourgeois et 3 mois pour les étrangers** avant la date du mariage. Le mariage ne peut être célébré que dans la commune où l'un des futurs époux a son domicile légal.

Pièces à produire :

- **Preuve d'identité** (photocopie du passeport ou de la carte d'identité valable)
- **Certificat médical pré-nuptial** délivré par un médecin établi au Grand-Duché de Luxembourg et datant de moins de 2 mois le jour des publications du mariage (le formulaire est à retirer auprès de la commune où doit avoir lieu le mariage)
- **Acte de naissance** (copie intégrale avec indication des noms des père et mère) datant de moins de 3 mois s'il a été délivré au Luxembourg, et de moins de 6 mois s'il a été délivré à l'étranger. L'époux, dans l'impossibilité de se procurer un tel acte, pourra le suppléer en rapportant un acte de notoriété délivré par le juge de paix du lieu de sa naissance, ou par celui de son domicile.

Certificat pré-nuptial :



Les futurs époux doivent indiquer à l'officier de l'état civil le nom et l'adresse du médecin qui sera chargé de l'établissement des certificats médicaux avant mariage. Un formulaire spécial est remis aux fiancés.



Le partenariat entre deux personnes de sexe différent ou de même sexe



Service de l'Etat Civil
Tél. : 37 00 24 - 22 (B. Schiltz)
e-mail : Ben.Schiltz@reckange.lu



Conditions à remplir par les deux parties :

- **vivre en couple**
- **ne pas être lié(e)s par un mariage ou un autre partenariat**
- **ne pas être parent(e)s ou allié(e)s**
(le partenariat est prohibé en ligne directe entre les ascendants et descendants légitimes ou naturels, entre les alliés dans la même ligne (article 161 du Code civil), entre l'oncle et la nièce, entre la tante et le neveu (article 163 du Code civil), entre les ascendants et descendants adoptés (article 358, alinéa 2 du Code civil))
- **ne pas être déclaré(e)s par la loi incapable de contracter** (article 1123 du Code civil)
- **être majeur(e)s c.-à-d. être âgé(e)s de 18 ans révolus** (article 1124 du Code civil)
- **ne pas être placé(e)s sous tutelle**
- **résider légalement sur le territoire luxembourgeois, c.-à-d.**
 - les ressortissants communautaires ainsi que ceux y assimilés (EEE) doivent avoir fait leur déclaration d'arrivée auprès de la commune de leur domicile ou résidence.

- les ressortissants non communautaires doivent être muni(e)s d'une autorisation de séjour inscrite dans leur passeport; un visa de tourisme (visa de la catégorie C) inscrit dans le passeport n'est pas valable.

Pièces à fournir par les deux parties :

- la **preuve de l'identité** par une carte d'identité respectivement un passeport en cours de validité pour les ressortissants étrangers
 - un **certificat de résidence et de célibat** récent pour chacun des partenaires attestant qu'ils ont un **domicile légal commun**
 - une copie intégrale de l'**acte de naissance** établi par le service de l'état civil du lieu de naissance
 - une **attestation sur l'honneur**, signée par les partenaires soit devant l'officier de l'état civil soit devant un notaire, qu'il n'existe entre eux aucun lien de parenté ou d'alliance
 - le cas échéant : **preuve de l'existence d'une convention** traitant des effets patrimoniaux les personnes n'ayant pas d'acte de naissance auprès d'une commune luxembourgeoise :
- et** les personnes ayant déjà conclu un partenariat avant le 1^{er} novembre 2010 :



L'officier de l'état civil enregistre la déclaration de partenariat et remet aux deux partenaires une attestation mentionnant que leur partenariat a été déclaré.

La déclaration de partenariat est transmise, contre récépissé, dans les 3 jours ouvrables au Parquet général aux fins de conservation au Répertoire civil et d'inscription dans un fichier général.

- un **certificat attestant qu'aucune des deux parties n'a enregistré un autre partenariat avec une autre personne au Grand-Duché** établi par le Service du Répertoire civil du Parquet général, Cité Judiciaire Bâtiment CR(C) Bureau : C.1.26 L-2080 Luxembourg Tél : 47 59 81 341 (Mme Annette Kemp-Klemann) heures d'ouverture: 08.00 – 12.00 h

En outre, pour les ressortissants de nationalité non luxembourgeoise :

- un **certificat attestant qu'aucune des deux parties n'est engagée dans un partenariat ou une autre forme de communauté de vie contractée ou institutionnalisée à l'étranger** établi par l'autorité compétente étrangère

A défaut de cette pièce :

- un **certificat de coutume** suivant lequel les personnes remplissent les conditions pour contracter un mariage selon la loi de leur pays d'origine et que cette législation ne connaît pas de partenariat ou de communauté de vie analogue, établi par l'autorité étrangère compétente

Les pièces étrangères doivent être traduites en français, en allemand ou en anglais par un traducteur assermenté (adresses au Tél. 47 59 81 335). Elles doivent être légalisées, si elles ne proviennent pas d'un Etat ayant ratifié la Convention de La Haye du 5 octobre 1961 supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers.

En outre, pour les personnes divorcées ou veuves :

- le **livret de famille** de l'union dissoute
- une copie intégrale de l'**acte de mariage dissous portant mention du divorce** ou la copie intégrale de la transcription du divorce
- une copie intégrale de l'**acte de décès** ou de l'**acte de naissance du conjoint décédé** mentionnant le décès

Procédure :

Les deux partenaires se présentent **ensemble devant l'officier de l'état civil de la commune du lieu de leur domicile ou résidence commun et y déclarent personnellement et conjointement leur partenariat** et le cas échéant, l'existence d'une convention traitant des effets patrimoniaux de leur partenariat.

Au cas où il existe une **convention traitant des effets patrimoniaux du partenariat des intéressé(e)s**, l'officier de l'état civil remplit une déclaration y relative et la transmet dans les 3 jours ouvrables au Parquet général aux fins d'inscription au Répertoire civil.

Au cas où les deux partenaires procèdent ultérieurement à la déclaration d'une telle convention ou qu'ils (elles) désirent changer leur convention existante, il est impératif d'en saisir l'officier de l'état civil où le partenariat a été déclaré initialement, afin que celui-ci puisse en saisir le Parquet général aux fins d'inscription au Répertoire civil.

Aucune copie de cette convention traitant des effets patrimoniaux n'est conservée auprès de l'officier de l'état civil.

Il appartient donc aux deux partenaires de veiller eux-mêmes à la conservation de ce document et de le déposer soit auprès d'un notaire ou d'un avocat, soit auprès d'une tierce personne de confiance.

L'inscription au service du Répertoire civil de la déclaration de partenariat ainsi que celle concernant l'existence d'une convention relative aux effets patrimoniaux conclue entre les deux partenaires les rend opposables aux tiers.

Après réception de l'avis d'inscription au Répertoire Civil, une attestation de partenariat enregistré sera transmise aux partenaires par voie postale.

L'officier de l'état civil du lieu de naissance appose la mention en marge de l'acte de naissance des partenaires.

Le partenariat prend fin :

- d'un commun accord par une déclaration conjointe des deux partenaires
- par la volonté de l'un des deux partenaires par une déclaration unilatérale
- par le mariage de l'un des deux partenaires
- par le décès de l'un des deux partenaires

Pour tout renseignement supplémentaire concernant la dénonciation du partenariat, nous vous prions de bien vouloir contacter notre bureau de l'état civil.



Bravo

D'Claire, d'Johanna & den Nils

hunn no enger Reportage iwwer d'Liewesëmstänn vun den Mënschen am Norden vum Uganda beschloss, géint des Nout unzegoen. Si hunn an Eegeniitativ zu Lampech déi wonnerbar Zomme vun 750.- Euro gesammelt an freeën sech elo, dat Geld fir en Spidol am Norden vum Uganda dat AIDS-Weeskanner fleegt, un di zoustänneg Combini-Missionare ze spenden. Bravo Claire, Johanna & Nils, déi ganz Gemeng ass houfreg op Iech!



De Cycle 4.1. an de Cycle 4.2. vun der Reckenger Primärschoul, huet lescht Schouljoer jee weils während enger Woch Zoppen an der Paus verkaaft. Insgesamt goufen 900 Zoppen fir jee weils 50 Cents verkaaft.

De Cycle 4.1. war dat nach net genuch, a si hunn an enger 2. Aktioun duerch de Verkaf vun Bleistëfter (dëst an Zesummenaarbecht mat der Amicale „Les Amis de l'Ecole“) de Schoulkanner am Niger zu neiem Schoulmaterial verhollef!

Mat de Bläistëfter zesummen huet d'5. Schouljoer (Cycle 4.1.) de Montant vu 738,45.- €

an d'6. Schouljoer (Cycle 4.2.) de Montant vun 244,57.- € fir dëse gudden Zweck gesammelt!

A Präsenz vum Carlo Muller (Buergermeeschter), Christian Tolksdorf (Schäffen a Präsident vun der Schoulkommissioun), Nicolas Georges (Präsident vum „Comité d'Ecole“) an dem Claudia Schumacher (Enseignante) hunn déi 2 Klassen ganz houfreg dem John Bertrand vun der ONGD „Guiden a Scouten fir ENG Welt“ déi 2 Schecken iwwerreicht!

En plus a fir dat Ganzt nach méi wäertvoll fir d'Kanner ze man, hat de John Bertrand schonns am Laf vum Joer mam „Chaibou“ Besuch aus dem Niger matbruecht a konnt de Kanner vu sengen Erfahrungen erzielen.

D'Gemeng Reckeng an hir Matbierger sinn houfreg op hir Schoulkanner, d'Elteren an hiert Léierpersonal, déi dës Aktioun an d'Liewe geruff oder ënnerstëtzt hunn!

Bravo !

Weider Informatiounen zum Projet:
<http://lgs.lu/ONG>





De Karate Club Reckeng Mess

Den 22. Januar huet de Karate Club Reckeng Mess seng offiziell Virstellung an der Sportshal vun der Reckenger Schoul gefeiert.

Zesumme mam Buergermeeschter Carlo Muller, dem Schäffe Christian Tolksdorf, an anere Vertrieder vun der Gemeng, de Veräiner aus dem Duerf an de Vertrieder vun der FLAM war et um President Jorge DE SOUSA fir deen neie Veräin, de Comité, seng Memberen a besonnesch den Trainer Avelino Magalhaes ze presentéieren. Den Trainer ass ee ganz erfuerenen Trainer dee scho vill am Jugendberäich erreecht huet.

Nodeems kuerz erkläert gouf, wéi de Club entstanen ass, gouf eng schwaarz Ceinture vun dem President vum KC Mess, dem Buergermeeschter an der Deputéiert Tessy Scholtes duerchgeschnidden. Dono konnte sech d'Gäschtkucke wéi de Karate ass, a wat eis jonkschonn alles am Training geléiert hunn. Beim engem gudde Patt, offréiert vun eiser Gemeng gouf dës Feier ofgeschloss. De KC Mess wëll dann op dëser Plaz MERCI soen un d'Gemeng, hiert Personal an un all déi, déi zum Erfolleg vun dem Fest bäigedroen hunn.

De KC Mess ass zënter 10. November un een offizielle Klub vun der FLAM (Fédération Luxembourgeoise des Arts martiaux). Momentan huet de KC Mess 27 aktiv Sportler vun 4 bis 38 Joer. De Comité vum KC Mess huet national Objektiv festgesat an dat innerhalb 5 Joer. Fir déi Objektiv ze realiséieren brauche mir lech all.

Jonk oder AI, Dir sidd all beim Shotokan Karate Club Mess wëllkomm! Vir méi Info ruft eis un: 621 156 889 oder schéckt eng E-mail op: karateclubmess@gmail.com

Claude Ralinger
SECRETARE



Buergebrennen

27. Editioun

Buergebrennen ass e Brauch zu Lëtzebuerg deen doran besteet, fir de Sonndeg no der Fuesent (also den 1. Faaschtesonndeg, och nach Buergsonndeg genannt) e groust Feier ze maachen, dat symbolesch d'«Verbrenne vum Wanter» duerstellt.

Dëse Brauch gëtt elo schonns zënter 1985 zu Lampech erhalen.

Em déi Fliichteschësser hunn an ongeféier 20 Stonnen Aarbecht des 27. Editioun erméiglecht, fir datt et um Punkt 19h00 vum Veräinssall „A Millesch“ traditionell mat engem Fakelzuch Richtung Lampecher Kopp konnt fortgoen, wou dann och géint halwer 8 déi jéngst bestuete Koppel zu Lampech, den Här an d'Madame Bosseler dës Buerg ugefaangen hunn.

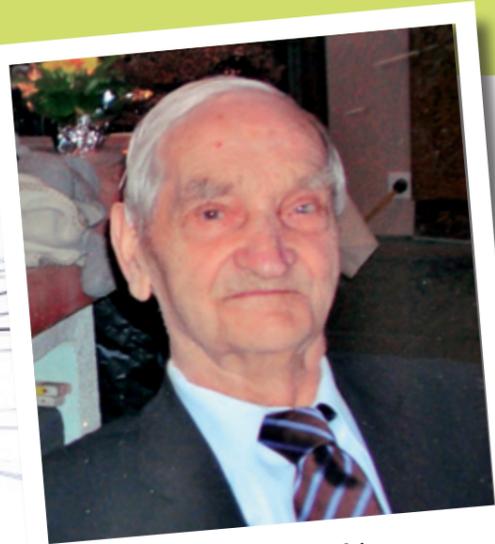
Bei engem gudden Wupp an deem een oder anere Pättche Glühwäin huet een (selbstverständlech nëmmen duerch d'Hëtzt vum Feier) dat Gefill gehat, de Fréijoerstemperature schonns e bësse méi no ze sinn!

Weider Infoen iwwert Fliichteschësser:
<http://www.dei-lampecher.lu>





Félicitations



Anniversaire 90 ans
Monsieur Janssen Joseph
de Ehlange



Auditioun vun de Musiksschüler aus der UGDA-Museksschoul vu Reckeng op der Mess

Sonndes, den 22. Januar 2012 huet d'Kulturkommissioun vun der Gemeng, an Zesummenaarbecht mat der Reckenger Musek asbl, eng Auditioun vun de Schüler aus der UGDAs-Museksschoul vu Reckeng/Mess am Centre culturel zu Reckeng organiséiert. De Sall war voll besat an déi jonk Museksschüler konnten hiert Talent virun engem engagéierte Publikum ënner Beweis stellen. Matgemaach hunn d'Solfège-Klassen vun der Madame Anna ORIGER an dem Här Philippe PARTRIDGE (als Ersatz vun der Madame Alla TOLKACHEWA), d'Flütte-Klass vun der Madame Maria MITEVA, d'Trompetten- a Bügelklass vun der Madame Ramona SCHUH an d'Saxophonsklass vun der Madame Michelle VAN DIJK. Als Ofschluss huet och nach d'Reckenger Musek, ënnert der Direktioun vum Germain THOMAS, de jonke Musikante gewisen wéi ee säin Instrument dann am Ensemble an der Fanfare asetze kann. Entschëllegt waren d'Pianosklass vun der Madame Igljka MARINOVA, d'Perkussionsklass vum Här Martin SCHOMMER an d'Initiation à la Musique vun der Madame Jessica APPELBAUM.



Bei dëser Geleeënheet goufen awer och d'Diplomer vum Schouljoer 2010-2011 vum Buergermeeschter Carlo MULLER an dem Vize-Präsident vun der UGDA Jeannot CLEMENT un d'Schüler iwwerreicht. Et waren insgesamt 56 Diplomer ze verdeelen. Dat Joer virun waren et der iwwerengs 58 Diplomer.»

Weider Infoen iwwer d'Reckenger Musek:
<http://www.reckenger-musek.eu>



Maison Relais Reckange/Mess
27, rue de la Montée
L-4981 Reckange/Mess

Tel 26 37 12 70
e-mail: relais.reckange@croix-rouge.lu



Durant les congés d'été, la MR de Reckange/Mess organisera des activités vacances - loisirs (VL). Pour des raisons d'organisation les deux semaines seront réparties sur deux mois. La première semaine aura lieu du 23 au 27 juillet 2012, la deuxième du 27 au 31 août 2012.



Le programme ainsi que les fiches d'inscriptions seront disponibles à partir du 4 mai 2012. Les enfants inscrits dans la MR auront leur fiche d'inscription VL par courrier. D'ailleurs tout enfant ayant fréquenté l'école maternelle et primaire pendant l'année scolaire 2011/2012 de la Commune de Reckange-Mess peut s'inscrire aux activités!



Pour ce cas la fiche peut également être retirée :

- au bureau de la MR
- sur le site de la CRL - rubrique Jeunesse – Maison Relais Reckange/Mess.

Toutes les fiches d'inscriptions VL, dûment remplies et signées, doivent être remises à la MR, soit par courrier postal, soit en main propre.

Clôture des inscriptions : vendredi, 25 mai 2012 >>> 18:00

Veillez noter que :

- au cas où les demandes seront supérieures aux places disponibles, la date de remise des fiches sera déterminante.
- Les heures d'accueil et les forfaits seront facturés suivant le système du chèque-service (CSA). Le montant maximum par heure d'accueil sera facturé pour les enfants non inscrits au système. Vous recevez cette carte CSA au bureau de la population de la commune.
- L'annulation d'une place réservée sera entièrement facturée, à moins qu'un certificat médical ne soit présenté.

La MR sera ouverte en dehors des activités vacances-loisirs. Elle ouvre à 7h30 pour accueillir les enfants inscrits régulièrement à la MR, notamment pendant les périodes de vacances. Dès que l'activité VL débute, il faudra impérativement venir chercher les enfants non inscrits à l'activité, la MR sera fermée pour le reste de la journée !



Fréijorsmaart zu Reckeng 23.03.2012



yellow.lu ELAUTER POPPENETTI





et spillen:
Monique Melsen Marcel Heintz Al Ginter Karin Scywert

CABARENERT

Texter:
Rol Gelhausen - Jhemp Hoesheit - Al Ginter - Claudine Muno - Lucien Czuga
Musek: Paul Dahm a Camille Nanquette
Regie: Guy Geimer
Technik: Marc Georges
Dekoren: Anouk Schiltz
Kostümer: Sylvie Hamus a Cristina Kneip

am Centre Culturel zu Reckeng op der Mess
den 10. Mee 2012 um 20:00 Auer
Organisatioun: Kultur Kommissioun Gemeng Reckeng
Reservatiounen um Tel. 37 00 24 - 1
Entrée: € 15.00
Jugendlecher bis 21 Joer : € 10.00
fir weider Informatiounen : www.reckange.lu

BIMBO THEATER

Zenter de Bimbo-Théater am Joër 2000 vum Angie Schneider a vum Pit Vinandy, an Zesummenaarbecht mam Stater Geschichts-Musee erëm an d'Liewe geruff gouf, konnten des Marionnetten mat deenen eng ganz Génération vum de 50 er, an de 60 er Joeren opgewüsst ass e Publikum vum all Alter begeeshteren. Vum Musée gongt et an de Casino zu Bouneweeg, an zenter e puer Joër gastéiert de Bimbo an der Abtei Neumünster. Mee wer och duërcht Joër zitt dess lëschtég Trupp duërcht d'ganzt Land, siel et fir Elterevereiner, op Schouffester, op Kleeschers Feieren, Festivälen an aanereren Evenementer.

Fir Desst Joër huët d' Angie Schneider rëm eng spannend Geschicht geschriwen, ganz an der Tradition vum gudden aale Bimbo.

Falsch verstan ?

Majo et ass net emmer alles ganz kloer, verschidde Sproochen, verschidde Kulturen, verschidde Iddien an eng aner Welleläng, dat alles ka séier zu Messverständneser mat Folge féieren

Enner dësem Thema huele mer d'Kanner dëst Joer mat an d'Welt vum Marionnettheater, an d'Welt vum Bimbo, Bumbo, Sonny an Tutty, Hex Nummer 6 an Draach Kraach vum der Baach. E lëschtég Stéck vum Angie Schneider an der Tradition vum gudden ale Bimbo Theater. Gespillt vum Angie Schneider a vum Pit Vinandy. Konzept vum Max a Medi Geiben.



am Centre Culturel "Pétzenhaus" zu Reckeng op der Mess
Sonndes den 13. Mee 2012 um 17:00 Auer

Organisatioun: Kultur Kommissioun Gemeng Reckeng

Reservatiounen um Tel. 37 00 24 - 1

Entrée: € 3.00 / Kand (Begleedpersoun gratis)

fir weider Informatiounen : www.reckange.lu

© Sandman Productions S.a.z.l.

ADMINISTRATION COMMUNALE
RECKANGE-SUR-MESS
(GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG)

Reckange-sur-Mess, le 16.04.2012

Commission du Troisième Âge et de la Mobilité Réduite
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 RECKANGE-SUR-MESS
37 00 24 - 1
robert.leclerc@reckange.lu

Léiw Awunner vun der Reckenger Gemeng,

D'Commission du Troisième Âge et de la Mobilité Réduite organiséiert den **7. Mee 2012** en Ausfluch fir all d'Awunner « 60+ » aus der Gemeng.

Programm vum Dag :

Ab 9.00 Auer Départ an de verschiddenen Dierfer
10.00 Auer Visite guidée am Bus vum « neie » Quartier Kierchberg, mat Erklärungen zu de verschiddenen Gebaier an Europäeschen Institutionen
12.30 Auer Mëttegiessen an der Brasserie « Sieweburen »
Menu : Choucroute garnie
Taart a Kaffi
15.00 Auer Départ bei der « Gëlle Fra » mam « Péitrus Express » - Zichelchen duerch de Péitrusdall an den Stater Gronn
16.00 Auer evtl. en Tour iwwert den Oktav Märchten, wann d'Wierder et erlabt.
17.30 Auer Retour mam Bus via Reckeng an déi verschiddenen Dierfer.

De Präis vum Ausfluch ass **30€** pro Persoun. Am Präis mat abegriff sinn :
De Bus, de Guide um Kierchberg, d'Mëttegiessen (ouni Gedrénks), den Ticket fir den Péitrus Express.
Bezuelt gëtt Moies am Bus.

De Bus kënn iech an déi verschiddenen Dierfer sichen, a brengt iech herno och erëm dohinner zreck.
Horaire :
9.00 Auer Lampesch bei der Kierch
9.10 Auer Pisseng beim Café « Plissénger Stuff »
9.15 Auer Eileng beim Buer
9.20 Auer Reckeng bei der Kierch
9.25 Auer Riedgen um Bus-Arrêt Richtung Staat

Wa Lait Probleemer hunn op de jeweiligen Bus-Arrêt ze kommen, sollen si mir dëst bei der Umeldung matdeelen, da siche mer zesummen eng Léisung.

Sollt dësen flotten Dag iech zousoen, da méllt iech wannechglift bis den **30. Abrëll 2012** beim Robert Leclerc: **621 180 321**, oder beim Yvonne Pepin **691 19 84 94**. Mir hoffen iech deen Dag zu vill dobäi ze hunn.

Matt frëndlechen Grëss vun Ärer Kommissioun

Robert Leclerc
President vun der
« Commission du Troisième Âge et de la Mobilité Réduite »

Commune de Reckange-sur-Mess
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess

Centre d'Initiation et de Gestion Regional
Digaach-Reckange-Garrich
Den Hexemeschster
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess

Nopeschfest - e Rendezvous
dee Kontakter erméiglecht a versicht de sozialen Zesummenhalt oprecht ze'erhalen. Dëst ass d'Geleechenheet seng Noperen ze begéinen a Kollegialitéit opzebauen fir géint Anonymat an Einsamkeet ze kämpfen. Schwätzt mat ären Noperen iwwert d'Nopeschfest a bannst se mat an d'Organisation an.

Umellen (vunum 25. Mee) & weider Informatiounen:
Tel. 37 00 24-1 oder e-mail: accueil@reckange.lu
D'Gemeng-Personal, -Vertrieeder, -d'Kommissiounen, souwéi den Hexemeschster gi mam godde Beispill fir an invitéieren hier Noperen an Awunner op Reckeng an den Haaf vun der Gemeng (17h-20h00-Fir Iessen a Gedrénks aus gesourgt)

nopeschfest
Freideg, den 1. Juni

www.noper.lu

Association Luxembourgeoise des Solidarités de Proximité a.s.b.l.
Noper a sinn, Noper a sinn.

BGL BNP PARIBAS

LE SCHOUFFESTER
DE RECKANGE-SUR-MESS
MUSEE DES ARTS ET DES METIERS

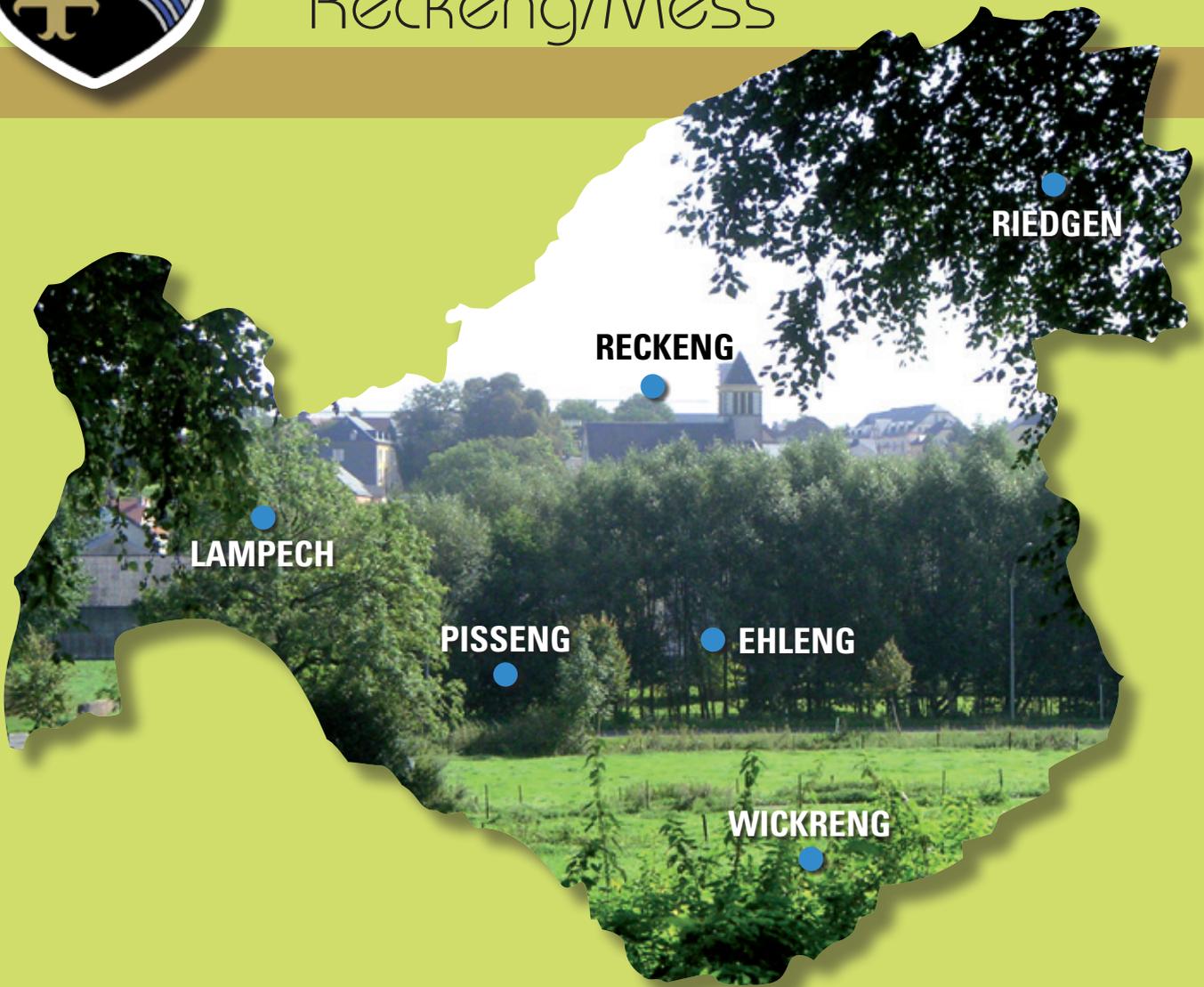


MANIFESTATIONSKALENNER 2012

Wat?	Ween?	Wou?
MEE		
01 1. Mee	Fliichteschésser	Lampech
07 Ausfluch fir all d'Awunner «60+»	Commission du Troisième Âge	Gemeng
10 Cabareenert	Kulturkommissioun	Pétzenhaus
13 Bimbotheater	Kulturkommissioun	Pétzenhaus
17 Kommionsfeier	Gemeng	Kierch
26 Generalversammlung	Karate Club Mess	Pétzenhaus
JUNI		
01 Nopeschfest / Fête des Voisins 2012	Gemeng	Gemeng
09 Go kaart	Jugendkommissioun	Mondercange
09 Coupe scolaire	Schoulpersonal	Pompjesbau
10 Mammendag	Fliichteschésser	Lampech
12 Kaffisstuff	Senioren 2002	Pétzenhaus
16 Theater	Schoukanner	Pétzenhaus
16 Tournoi pétanque	LSAP Reckeng	Parking cimetièr Reckange
16 3° « Vespa on Tour »	Macchina d'Epoca	départ Limpach
17 Concert	Chorale Ste-Cécile	Kierch
22 Te Deum	Gemeng	Kierch
30 Musical Optioun Optrétt	Schoukanner	Pétzenhaus
30 Summerfest	Pompjeeën Ehleng	Pompjesbau
JULI		
01 Summerfest	Pompjeeën Ehleng	Pompjesbau
04 Ausstellung	Schoukanner (Précoce)	Pétzenhaus
07 Schouffest	APERM	Schoulhaff
10 Firmung	Parverband «Vun der Mess»	Kierch
10 Kaffisstuff	Senioren 2002	Pétzenhaus
AUGUST		
14. Grillparty	Senioren 2002	Pétzenhaus
18. Lampecher Kiirmes	Fliichteschésser	Lampech
19. Lampecher Kiirmes	Fliichteschésser	Lampech
SEPTEMBER		
11. Kaffisstuff	Senioren 2002	Pétzenhaus
18. Gemittlechen Nomëtteg	Senioren 2002	
22. Aweijung vum KdoW a Monument fir eis verstuerwe Pompjeeën	Pompjeeën Ehleng	Pompjesbau
OKTOBER		
06. Hierkenowend	Chorale Ste-Cécile	Pétzenhaus
07. Pappendag	Fliichteschésser	Lampech
09. Kaffisstuff mat Tombola	Senioren 2002	Pétzenhaus
13. Fierkelsfest	Pompjeeën Ehleng	Pétzenhaus
20. Soirée italienne	Macchina d'epoca	Pétzenhaus
NOVEMBER		
02-04. Theater	Reckenger Musek	Pétzenhaus
13. Kaffisstuff	Senioren 2002	Pétzenhaus
DEZEMBER		
01. Kleeschen a Krëschtmaart	Gemeng	Pétzenhaus
05. Kleeschen	Fliichteschésser	Lampech
08. Träipenowend	Reckenger Musek	Pétzenhaus
16. Rentnerfeier	Gemeng	Pétzenhaus
18. Chrëschtfeier	Senioren 2002	Pétzenhaus



Eis Gemeng Reckeng/Mess



Gemeng Reckeng

83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
Fax : 37 92 20

Tél. : 37 00 24 - 1

www.reckange.lu
commune@reckange.lu

